

E159 - Quiet Lakes and Forest Shadows

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Nar

And in the clover's fifth leaf resides...

[00:07] Nar

a devil.

[00:10] Nar

What Asta, who was born without magic,

[00:12] Nar

gained from the five-leaf grimoire was

[00:14] Nar

*the power of anti-magic,
which nullifies any magic.*

[00:19] Nar

*Meanwhile, the Dark Triad
of the Spade Kingdom*

[00:23] Nar

*also possessed the powers of
the devils from the underworld,*

[00:26] Nar

and began invading the other kingdoms.

[00:30] Nar

*Asta continued to fight
while believing in himself,*

[00:34] Nar

*along with his friends...
to protect this world!*

[00:43] Nar

*At last, the battle against the devil
and the Spade Kingdom began.*

[00:48] Nar

*Asta and the others spent six months
training in the Heart Kingdom.*

[00:52] Nar

*They then rescued some citizens
of the Spade Kingdom*

[00:54] Nar

*and succeeded in taking
over one of their bases.*

[00:58] Nar

*Meanwhile, back in Hage Village,
where Asta and Yuno grew up,*

[01:02] Nar

the wheels of fate were beginning to turn.

[01:06] Lily

O-Oh, no!

[01:09] Ralph

Lord Yuno...

SIGN Quiet Lakes and Forest Shadows

[02:54] Father

Where are Nash and the others?

[02:56] Lily

I sent them off to school.

[02:58] Lily

I'm sure this would make
some of the kids nervous.

[03:01] Father

Yes.

[03:03] Father

How is he doing?

[03:04] Lily

He's still asleep.

[03:06] Lily

I used a recovery spell,
but his wounds are deep.

[03:11] Father

Maybe he ran into some bandits in the forest.

[03:14] Father

Depending on the situation, we may
have to contact the Magic Knights.

[03:18] Lily

Yes.

[03:19] Lily

Who could he be?

[03:24] Lorozechika

Good work, everyone.

[03:28] Lorozechika

Thanks to you, we were able to make
one of the Spade Kingdom's bases,

[03:32] Lorozechika

the town of Tolon, our own.

[03:35] Lorozechika

I hear that all the citizens of the
Spade Kingdom who were captured

[03:38] Lorozechika

in the mobile fortress are recovering.

[03:41] Lorozechika

Thank you very much.

[03:43] Leopold

Are you sure you wanted us to come back?

[03:46] Leopold

You could've just had your
forces proceed from there.

[03:48] Luck

Stage two guys weren't enough.
I wanna fight someone stronger.

[03:53] Noelle

We're dealing with devils here.
We can't just go barging into the unknown.

[03:58] Noelle

We have to rest and recover.

[04:00] Mimosa

Will the town be all right
in terms of its defense?

[04:04] Lorozechika

You can leave that to us.

[04:07] Undine

I asked Noelle to take one of
my clones to the town of Tolon.

[04:13] Undine

Through that clone, I've set up the same
barrier there that the Heart Kingdom has.

[04:19] Lorozechika

Because I have the devil's curse within me,

[04:22] Lorozechika

I can sense the devil's magic immediately.

[04:27] Lorozechika

Let's continue to gain more territory and
corner the devil in the Spade Kingdom.

[04:31] All

Yeah!

[04:33] Noelle

*Honestly... You sure are making that
sound much easier than it's going to be.*

[04:39] Lorozechika

That's all for today.
Please keep up the good work.

[04:40] Noelle

*But with Lorozechika's powers,
we might just be able to do it.*

[04:45] Noelle

This queen is insane.

[04:49] Luck

I still haven't had enough yet.

[04:50] Luck

Hey, Gaja. Play with me again today.

[04:53] Leopold

The Spirit Guardian of Fire who trained me,
Floga, is extremely powerful,

[04:58] Leopold

but I'd love to know how
powerful you are, too.

[05:00] Leopold

I'd also love to spar with you.

[05:02] Asta

Ooh! Me, too!

[05:05] Gaja

All of you just returned from battle,
so please get some rest.

[05:09] Asta

No, I'm totally fine!
You don't need to worry about me!

[05:14] Luck

Then let's have a bloodbath together!

[05:18] Leopold

I'm getting fired up!

[05:19] Lorozechika

Ooh, this sounds like fun.
I'd like to join in, too.

[05:22] Undine

You know you can't do that,
Lorozechika! What are you saying?!

[05:28] Lorozechika

I'm fi—

[05:32] Undine

Lorozechika!

[05:34] Mimosa

Everyone seems well.

[05:36] Noelle

Honestly, they're all so stupid.

[05:38] Noelle

I got all dirty in the strong magic region,
so I'm going to take a bath.

[05:43] Mimosa

I shall join you, Noelle.

[05:46] Undine

You're going too, Lorozechika.

[05:48] Undine

You're a queen, so you need to enjoy
an elegant bath, not a bloodbath.

[05:52] Lorozechika

All right...

[05:53] Lorozechika

Oh, I just happen to know
the best place for a bath.

[05:58] Finral

The cuties from the Clover Kingdom are

[06:00] Finral

*going to take a bath with the beautiful
queen of the Heart Kingdom...*

[06:03] Finral

No, don't, Finral!

[06:04] Finral

*Don't you dare get excited over any
woman other than Miss Finnes!*

[06:07] Finral

Resist!

[06:09] Noelle

Finral, make up any weird
fantasies and I'll kill you.

[06:12] Finral

Noelle! I'm doing everything
I can to resist right now!

[06:16] Female guard A

Th-There's trouble!

[06:18] Female Guard A

In the Polnfrume Forest...

[06:20] Female Guard A

A wild Charmy has appeared!

[06:24] Female Guard A

If we don't do something,
she'll eat up all the fruits in the forest!

[06:28] Finral

Again?

[06:30] Leopold

Wait, again?

[06:31] Asta

Well, you see, it appears Miz Charmy really took

[06:33] Asta

a liking to the food in the Heart Kingdom.

[06:37] Finral

And she's been causing trouble everywhere.

[06:41] Finral

In one of the forests, she took
over a group of monkeys

[06:42] Charmy

La...

[06:43] Finral

and had them bring her bananas.

[06:46] Finral

And in another forest, she fought
a bear over some super rare apples.

[06:47] Charmy

La...

[06:51] Lorozechika

Well, the fruits in the Heart
Kingdom are indeed delicious.

[06:55] Mimosa

It must be the pure water here.

[06:57] Finral

Good grief. We should go fetch her
before she causes any more trouble.

[07:01] Asta

I'll go! I'm sure you're pretty tired
from moving all those people around,

[07:06] Asta

so you should get some rest, Finral.

[07:08] Finral

I think you moved around
way more than I did, Asta.

[07:11] Asta

But I don't use any magic, so I'm fine!

[07:14] Finral

I'm talking about your stamina, actually...

[07:18] Finral

Well, good luck.

[07:19] Lorozechika

We're counting on you.

[07:21] Asta

Yes, ma'am!

[07:23] Asta

Demon-Slayer!

[07:29] Asta

I'm going to control my anti-magic...

[07:33] Asta

and fly!

[07:44] Finral

The kid without magic who
couldn't fly on a broom...

[07:48] Finral

He's turned into an impressive guy.

[07:59] Mimosa

How lovely.

[08:01] Lorozechika

This is a secret spring that's been passed down through the generations

[08:04] Lorozechika

of the royal family of the Heart Kingdom.

[08:06] Mimosa

Oh, my. I'm so honored that you've brought us here.

[08:13] Noelle

I sense some very pure mana.

[08:16] Undine

Elmora Lake has some of the finest water in all of the Heart Kingdom.

[08:21] Undine

If you bathe in these waters, your skin will be nice and smooth.

[08:26] Noelle

Let's go in.

[08:27] Mimosa

Indeed.

[08:32] Noelle

Finally, I feel so much better.

[08:34] Mimosa

It's so nice and cold.

[08:39] Lorozechika

Oops! I forgot to take these off.

[08:43] Undine

Oh, Lorozechika...

[08:45] Undine

By the way, I've been meaning to ask you girls this for a while...

[08:50] Undine

Which one of you is dating Asta?

[08:53] Both

What?!

[08:54] Lorozechika

Ooh, are we talking about relationships? I'd love to know myself!

[08:59] Noelle

W-We're not dating him!

[09:02] Mimosa

A-Asta is a very lovely gentleman who's very kind and reliable,

[09:07] Mimosa

but now is not the time for that.

[09:10] Lorozechika

Then how about when the battle
with the Spade Kingdom ends?

[09:14] Mimosa

What?

[09:15] Undine

Well, you obviously don't seem to mind.

[09:18] Undine

Oh, but the one who always
seems to be with him is Nero.

[09:22] Lorozechika

Is that because you two are dating?!

[09:29] Nero

His head is nice to perch on.

[09:32] Undine

Is that all it is?

[09:33] Nero

Yes.

[09:34] Lorozechika

So you're only interested
in the top of his head.

[09:39] Mimosa

I-I see.

[09:41] Noelle

Nero's saying that now,

[09:43] Noelle

*but what if they become closer as
they spend more time together?*

[09:47] Undine

So what about you, Noelle?

[09:50] Noelle

I'd never date S-S-S-Stupidsta!

[09:53] Lorozechika

Oh, I see.

[09:56] Undine

I see.

[09:57] Noelle

Wh-What about you, Lorozechika?

[10:00] Mimosa

Y-Yes. Are you seeing Gaja?

[10:05] Lorozechika

Huh? Me and Gaja? Yeah, no.

[10:10] Noelle

Really? But you're always together.

[10:12] Mimosa

You'd make a lovely couple.

[10:14] Lorozechika

That'll never happen.

I'm sure Gaja feels the same.

[10:18] Undine

Poor Gaja. I'd never tell him that, though.

[10:31] Luck

This is fun!

[10:32] Leopold

No wonder you're the leader
of the Spirit Guardians.

[10:34] Leopold

Your strength knows no bounds.

[10:37] Gaja

Because you both managed to
grow so surprisingly quickly,

[10:40] Gaja

this is excellent training for me, too.

[10:44] Gaja

I must also become stronger, just like them.

[10:48] Gaja

*I will protect the Heart Kingdom,
even if it costs my life.*

[10:52] Lorozechika

I'm so happy that everyone from
the Clover Kingdom is so nice.

[10:57] Lorozechika

I didn't know what I would do if you
all turned out to be scary people.

[11:01] Noelle

That's our line.

[11:03] Noelle

I know it was to check our magic stages,
but you just suddenly attacked us.

[11:08] Lorozechika

Sorry about that.

[11:09] Mimosa

We're very grateful that the
Queen of the Heart Kingdom

[11:12] Mimosa

is someone as lovely as you, Lorozechika.

[11:16] Lorozechika

Mimosa...

[11:18] Mimosa

And everyone in the Heart Kingdom
has been so kind to us.

[11:23] Nero

Yes.

[11:24] Noelle

Well, we're all going to

face the devil together.

[11:26] Noelle

I'm glad you're someone we can trust.

[11:29] Noelle

Th-Though it's a shame you're so clumsy.

[11:33] Nero

Hey.

[11:35] Lorozechika

Thank you very much.

[11:37] Lorozechika

Despite appearances, I am trying
my best to be a proper queen

[11:41] Lorozechika

in front of the citizens
of the Heart Kingdom.

[11:44] Lorozechika

Though I'm not good at it.

[11:46] Lorozechika

So I'm happy to have some friends
I can be so honest with.

[11:52] Lorozechika

I'm so happy we became friends.

[11:56] Undine

You're so cute, Lorozechika.

[11:58] Noelle

Oh, come on. Now you're making me blush.

[12:03] Mimosa

We feel the same as you, Lorozechika.

[12:17] Asta

It's so great flying through the sky!

[12:20] Asta

The passing breeze!

[12:22] Asta

The sweet, fruity scent!

[12:24] Asta

Hm? Sweet scent?

[12:27] Asta

She must be there!

[12:30] Asta

Miz Charmy!

[12:32] Charmy

Hey, Asta.

[12:34] Charmy

Want some noms?

[12:37] Asta

Holy crap, she gained weight!

[12:39] Asta

Just how much did you eat?!

[12:41] Charmy

It's all because the fruit in the
Heart Kingdom is so nummy.

[12:46] Asta

You shouldn't eat any more, Miz Charmy!

[12:50] Charmy

La? You tryin' to stop me, Asta?

[12:53] Asta

Well, yeah! You've obviously
eaten too much—

[12:56] Charmy

Listen up, Asta.

[12:58] Charmy

We don't eat to live.

[13:01] Charmy

We live to eat!

[13:03] Asta

What?!

[13:05] Charmy

So...

[13:06] Charmy

People who get in the way of good eatin'
will get run over by sheep and die.

[13:12] Asta

Uh, what?

[13:13] Asta

Miz Charmy?!

[13:20] Villager A

What's going on?

[13:21] Villager B

Hey, that's...

[13:31] Villager B

That's Charmy's sheep!

[13:32] Villager B

Charmy's out of control!

[13:39] Potorof

Charmy...

SIGN Golden Dawn Headquarters

[13:44] Knight A

Vice Captain, do you have a moment?

[13:47] Yuno

I'm about to go on a mission.

[13:49] Yuno

Is this urgent?

[13:50] Knight A

Well... we've received a message

from a church in Hage Village,

[13:53] Knight A

out in the boonies.

[13:57] Yuno

Tell me at once.

[14:12] Villager B

That's Charmy's sheep!

[14:14] Villager B

Charmy's gone wild!

[14:17] Villager C

Cotton! It's using cotton to gather food!

[14:20] Villager D

It's headed this way!

[14:24] Villager A

She's attacking with all
the hungry forest animals!

[14:29] Villager B

At this rate, all of the food in the
forest is going to be gobbled up!

[14:34] Potrof

I...

[14:36] Potrof

I may have created a monster.

[14:41] (Flashback) Charmy

The Mana Method basically makes recipes...
and the dishes they create are magic!

[14:46] (Flashback) Charmy

That means I must eat in order
to learn the Mana Method, la!

[14:50] Potrof

I didn't really understand her logic,
but I decided to support her.

[14:55] Potrof

Charmy is a genius Magic Knight.

[14:58] Potrof

The best thing I could do for her would
be to make her talent shine even more.

[15:04] Potrof

But she fell in love with all
the food in the Heart Kingdom,

[15:08] Potrof

and she ended up at the top
of the forest's food chain.

[15:12] Potrof

It's my duty to stop her!

[15:18] Potrof

Plant Magic: Evergreen Vida Valtoria.

[15:25] Potrof

I can't stop it! They're just going through. In that case...

[15:32] Villager C

Wow!

[15:33] Villager D

Way to go, Sir Potrof!

[15:42] Villager A

W-We're finished!

[15:44] Potrof

Oh, dear.

[15:49] Asta

I thought I was going to suffocate!

[15:53] Potrof

Are you all right, Asta?

[15:56] Asta

Potrof! Thank you!

[15:58] Potrof

At this rate, everyone's dinners are going to be stolen, too!

[16:02] Potrof

Will you help me out, Asta?

[16:05] Asta

Right back at you!

[16:08] Charmy

Fruits are truly the best.

[16:11] Charmy

They're delicious, healthy, and mostly water, so you never gain weight.

[16:20] Charmy

So you still haven't given up, Master.

[16:23] Charmy

But once the flames of my hunger have been lit, not even you can stop them!

[16:30] Asta

Then I'll just have to stop you once and for all!

[16:32] Charmy

La?

[16:37] Asta

All right!

[16:40] Asta

What?!

[16:46] Asta

That's not fair!

[16:49] Asta

Then I'll just have to cut it

somewhere that can't be avoided!

[16:53] Asta

'Scuse me for a bit!

[16:57] Asta

What the heck?! I keep cutting,
but there's no end!

[17:01] Asta

Oh, crap!

[17:04] Potrof

Even Asta doesn't stand a chance...

[17:07] Potrof

Does this mean all we can do is
watch as she devours everything?

[17:11] Rill

Leave this to me, Potrof!

[17:14] Potrof

Rill!

[17:17] Rill

Charmy... we trained together.

[17:21] Rill

*As your friend, I cannot allow
your rampage to continue!*

[17:26] Rill

Picture Magic: Invasion of Heat-Infused Ice!

[17:40] Asta

You saved me, Rill!

[17:42] Asta

I see! We can attack it if it's frozen!

[17:45] Rill

Let's go, Asta!

[17:46] Asta

Yeah!

[17:54] Charmy

La!

[17:57] Villager B

They defeated the Charmy!

[17:59] Villager C

Thank you!

[18:00] Potrof

Goodness, my students caused a mess...
Though I am happy with how much they've grown.

[18:05] Charmy

La...

[18:08] Rill

Charmy, overeating is bad for you.

[18:11] Charmy

Sorry. It's just that the Heart Kingdom's

fruits are so yummy

[18:16] Charmy

that I couldn't help myself.

[18:17] Asta

You totally saved me back there, Rill.

[18:19] Asta

You got even more insane than before!

[18:23] Rill

Well, training in the Heart Kingdom
has been super fun.

[18:27] Rill

And whenever I think of a certain someone,

[18:29] Rill

my inspiration and need
to create just won't stop.

[18:32] Asta

A certain someone?

[18:33] Rill

The goddess who saved me when
I was possessed by the elf.

[18:38] Rill

She's my soulmate!

[18:41] Rill

I want to become a powerful man worthy
of her... and a powerful captain.

[18:48] Asta

That goddess...

[18:55] Asta

is totally Miz Charmy, Rill!

[18:57] Rill

Huh?

[19:00] Rill

What are you talking about, Asta?
They're totally different. She wasn't this fat.

[19:05] Asta

Yeah, I know that, but...

[19:08] Charmy

And what are you talking about, Rill?
I'm not that fat.

[19:12] Charmy

I'm pleasantly plump.
Obviously, the most popular body type.

[19:14] Asta

You're still eating! Can't you
do anything besides eat?!

[19:19] Charmy

How rude, Asta! Of course I think of

something besides eating sometimes.

[19:25] Charmy

Something besides eating...

[19:27] Charmy

I wonder how Yuno is doing.

[19:34] Yuno

We're almost to Hage Village.

[19:36] Bell

This place is always so dull.

[19:39] Bell

We're finally alone, but it
doesn't feel like a date at all.

[19:44] Bell

I don't know what they need to tell you,

[19:46] Bell

but we're finally going on a date afterward.

[19:49] Bell

Yuno, are you listening?

[19:50] Bell

Hey, Yuno!

[19:53] Yuno

Bell, shut up.

[19:55] Lily

Yuno!

[19:58] Yuno

Sister.

[19:59] Lily

Welcome home. Sorry, I know you must be busy.

[20:02] Bell

Yeah! Yuno's super busy!

[20:05] Yuno

I'm fine. Did something happen?

[20:08] Lily

Well... why don't you come in first?

[20:20] Ralph

You're the spitting image of Queen Ciel.

[20:23] Ralph

And that necklace... There's no doubt about it!

[20:27] Bell

Who the heck is this old guy?

[20:28] Lily

Apparently, he's from the Spade Kingdom.

[20:33] Bell

Guess we need to kick his butt, then!

[20:35] Ralph

I am not your enemy!

[20:39] Ralph

The Spade Kingdom was originally
a peaceful kingdom.

[20:44] Ralph

Despite how bitterly cold it got,

[20:45] Ralph

the people lived happily under the
rule of the House of Grinberryall...

[20:51] Ralph

until the Dark Triad appeared,
exiled the Grinberryalls,

[20:55] Ralph

and ruled over the people with fear.

[20:59] Ralph

Lord Yuno...

[21:01] Ralph

You are our hope. You belong
to the House of Grinberryall.

[21:07] Ralph

Meaning...

[21:08] Ralph

You are the Prince of the Spade Kingdom!

SIGN Petit Clover

[22:44] All

Petit Clover!

SIGN The Ultimate Canvas

[22:48] Rill

The Ultimate Canvas.

[22:52] Rill

I just can't draw her enough!

[22:55] Rill

Ah, my goddess!

[22:55] Charmy

Munchy, munchy, munchy,
munchy, munchy, munchy...

[22:58] Asta

Rill, you don't want to draw
this version of Miz Charmy?

[23:02] Rill

I'm too busy trying to get every detail
of the goddess's beauty perfect right now.

[23:07] Rill

This canvas is so soft and smooth.
It's as though I'm painting on a cloud!

[23:11] Rill

This may just become my ultimate masterpiece!

[23:14] Asta

R-Rill, that's—

[23:16] Rill

And done! My ideal goddess has descended!

[23:20] Rill

Wait a minute...

[23:21] Asta

Just how wrapped up were you in your work?!

[23:24] Rill

Ack, please don't eat any more, Charmy!

You're going to stretch my goddess out!

[23:29] Charmy

La? Rill, those who get in
the way of others' meals...

[23:34] Asta

Please! No more, Miz Charmy!

[23:40] Yuno

You can't be serious.

[23:41] Yuno

You can't be serious about me being
the Prince of the Spade Kingdom.

[23:45] Ralph

But I am serious.

[23:46] Some

Next time on *Black Clover*, Page 160:

"The Messenger from the Spade Kingdom."

SIGN Page 160

The Messenger From the Spade Kingdom

[23:51] Ralph

I'm serious.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:29:19 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:29:20 UTC by whimsee